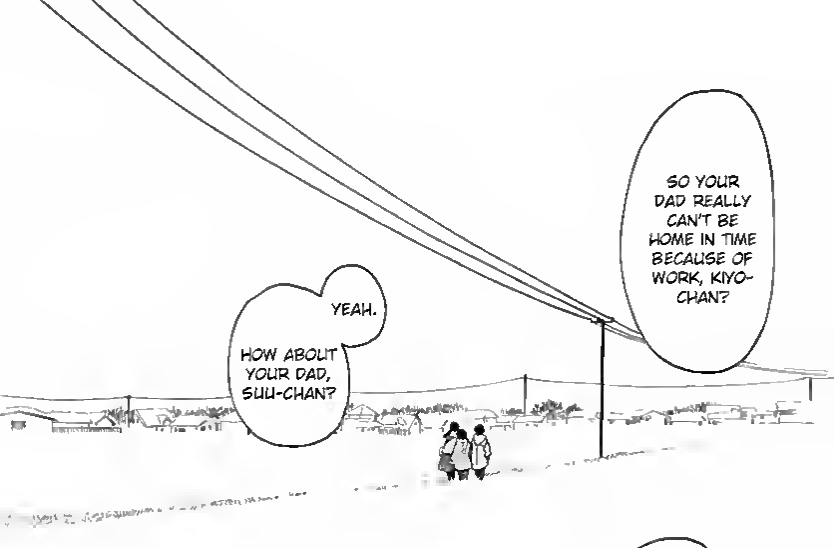
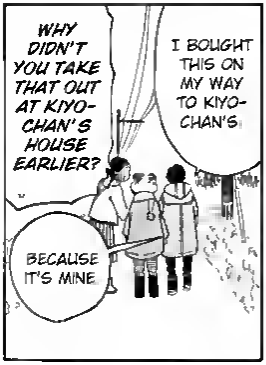


舞妓さんちのまかないさん

小山愛子

AH! WHAT ARE YOU EATING, KENTA?
HM?


WHY DIDN'T YOU TAKE THAT OUT AT KIYO-CHAN'S HOUSE EARLIER?
I BOUGHT THIS ON MY WAY TO KIYO-CHAN'S
BECAUSE IT'S MINE

YOU ALREADY ATE OSECHI AND CAKE EARLIER, RIGHT?
JUST GIVE ME A BITE!!
ENGLISH TOAST IS DIF-FERENT!!
And you're one to say that

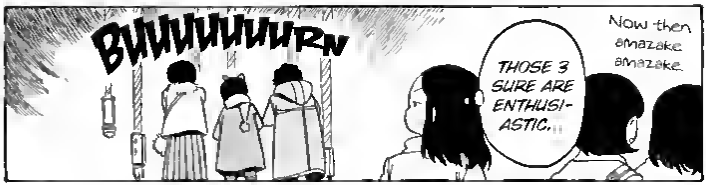
ENGLISH TOAST.
KUDOSAN
English toast
(Soul food for an Aomori person. Plain bread with margarine and granulated sugar. High in calories.)

THE TREES ARE HUUUU-GE!!
YOU SAY THAT EVERY YEAR.

CARE-FUL!!
LOOK OUT! YOU'RE GONNA FALL OVER!!
GEEZ, I HAVE TO SAY THIS EVERY YEAR TOO.
SLIDE

CLAP
CLAP

I WISH I CAN BECOME A REGULAR AT THE BASE-BALL CLUB
I WISH FOR EVERY-ONE TO BE HEALTHY
I WISH I CAN WORK HARDER AS A MAIKO.

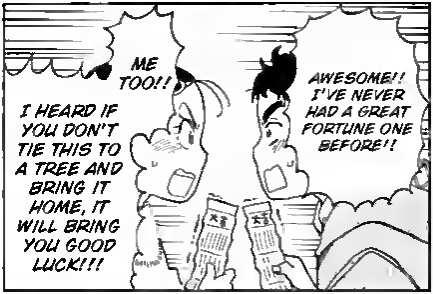

BUUUUUUUURN
THOSE 3 SURE ARE ENTHUSI-ASTIC...
Now then amazake amazake.

YOU SURE TOOK YOUR TIME PICKING.
COLD.
THANKS FOR WAITING!! I BOUGHT A FORTUNE SLIP TOO!!

SURE.
YEAH.
ALRIGHT, ON THE COUNT OF THREE.
TWWOOO-THREE!!

GREAT FORTUNE! GREAT FORTUNE!!
ME TOO, ME TOO!!
OOOH! OOOOOO-OOHHHH!! I GOT IT!! GREAT FORTUNE!!

YEAH!!
THEN I'LL BRING THIS BACK!!


I HEARD IF YOU DON'T TIE THIS TO A TREE AND BRING IT HOME, IT WILL BRING YOU GOOD LUCK!!!
ME TOO!!
AWESOME!! I'VE NEVER HAD A GREAT FORTUNE ONE BEFORE!!

I GOT A BAD FOR-TUNE...

L-LET'S TIE THAT TO A HIGH BRANCH.
Maybe that'll be better
SURE
GLOOM
OKAY?
L-LET'S JUST BIND THIS AND GO HOME
NOW, LET'S HEAD BACK, OKAY?
YEAH
AL-RIGHT
pes
pes

sad
sad
SORRY!! I JUST REMEMBERED I FORGOT SOMETHING THERE! CAN YOU WAIT HERE FOR A BIT?
SORRY, I HAVE TO GO TO THE TOILET TOO!!
Great Fortune
RIGHT BACK AT YOU.
COOL FORGOT-TEN THING YOU HAVE THERE.
STOMP

KAMI-SAMA, PLEASE TAKE BACK THIS GREAT FORTUNE.
WE'RE COUNTING ON YOU.
EXCUSE ME!!
SAD
SAD
SORRY, SORRY!!
NOW THEN, KIYO-CHAN, LET'S GO EAT SOME WARM TAIYAKI. IT'S MY TREAT.
IS THAT OKAY?
DON'T SWEAT IT. JUST LEAVE IT TO US, OUR FORTUNE IS GREAT!

TL-Notes:

FORTUNE SLIPS: OMIKUJI - お神籤 IS A SMALL SLIP OF PAPER WITH RANDOM FORTUNES WRITTEN ON THEM. YOU GET ONE BY MAKING A SMALL OFFERING AND THEN RANDOMLY DRAW ONE FROM A BOX. IF YOU GET A BAD FORTUNE, THE CUSTOM IS TO BIND THE STRIP OF PAPER TO A PINE TREE IN THE TEMPLE GROUND, HOPING IT WILL GO AWAY.